

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

ХІІІ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВАН СССР
(краткие сообщения)

октябрь 1977 г.

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1977

В остальном оба списка совпадают. Таким образом, характер разночтений и все сказанное выше являются достаточным основанием для отождествления вышеупомянутых рукописей.

¹ Рукопись в каталоге не упомянута (О.Ф.Акимускин, В.В.Кушев, Н.Д.Миклухо-Маклай, А.М.Мугинов, М.А.Салахетдинова, Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР, краткий алфавит. каталог, Л., 1964), Краткие сведения об авторе и сочинении см.: С.Saleman, Das Asiatische Museum in Jahre 1890, Nebst Nachträgen, - MA, T. 10, 1894, S. 277; И.И.Умняков, Абдулла-наме Хафизи Таванша и его исследователи. ЭЖВ, т.У, Л., 1930, с.322; Persian Literature. A Biobibliographical Survey by C.A.Storey, Section П, London, 1936, p.375; П.П.Иванов, Новые данные о каракалпаках. Исторические заметки. СВ, № 3, М.-Л., 1945, с.64; М.А.Салахетдинова, "Мусаххир ал-билад" Мухаммад Яр ибн Араб катанана. III и ПМКНВ, 1973, М., с.76-78.

² Краткие сведения о рукописи см.: "Персидские, арабские и турецкие рукописи Туркестанской Публичной Библиотеки". Сост. Е.Каль, Ташкент, 1889, ст.19, № 23, "Собрание восточных рукописей АН УзССР, т.1, Ташкент, 1952, с.80; О "Тарих-и шайбани" как источнике по истории казахов XVI-XVII вв. кратко сообщил В.П.Юдин - В.П.Юдин, "Тарих-и шайбани" как источник по истории казахского и каракалпакского народов XVI-XVII вв. Тезисы докл. науч.конф., Алма-Ата, 1971, с.155-157.

^х в л. 9

Т.М.Айтберов

МАТЕРИАЛЫ ПО ИСТОРИИ ГОРНОГО ДАГЕСТАНА XV-XVI ВВ.

В Рукописном фонде Института ИЯЛ им. Г.Цадасы под номером 2088 хранится книга "Навр ал-махъсин ал-галибат" (автор 'Абдаллах б.Са'д ал-Ифий'), переписанная в "городе (мадинат) Гумук" 'Умаром б.Ахмадом б. 'Умаром ад-Дусракй, между 928/1521-22 гг. и 1524 г. В колофоне переписчик сообщает, что он родился в сел. Дусрах¹, но их "знатный (?) род" (махтид) происходит из Гумука, т.е. из сел. Казикумух.

На страницах "Навр ал-махъсин" (они не пронумерованы) записаны ниже приводимые источники. Первый из них копия, ибо составлен за 90 лет до переписки книги, второй - четвертый подлинники, написанные 'Умаром б. Ахмадом, а пятый принадлежит руке Ша'бана

Ободинского, (с IOI7/I608-9 гг. по IO78/I667-68 гг.), но, вероятно, откуда-то переписан. Документ II снабжен подстрочными значками ٢, ٣. Это самый ранний случай употребления вспомогательных значков. Сохранность текстов плохая, особенно второго.

١. اؤرض زهرا من ابى بكر ٢ اربعايه من العروض ٣ وستائة بشين الفرس ٤ بشهادة محمد والكتب ٥ في شهر شعبان ٥ سنة اربع وثلثين وثمانائة

I. Вухра заняла у Абū Бакра⁴ четыреста [единиц] товара (ард), а шестьсот - [обменяла] на лошадь.⁵

Свидетели: Мухаммад и записавший [это].

На'бāн восемьсот тридцать четвертого года.⁶

١١. وصلت وحصلت في يد... ٦ ولا اليه ثم ان هذه الضيعة اعطى... ٧ وقد ابدا له بعد ما اعطى... للزواج وللزوج والدة... ٨ والعبيد في وقت حياة ابيه مقراً بملك ابنة بعد... وعشرين وتسعمائة بشهادة الله تعالى وبه... ٩ فلفى عبد الرؤف مع تلاميذه وبشهادة مولانا ومولانا حاج عمر بن محمد وعبد المجيد بن حسين ومحمد بن نك وعمر بن احمد

II. ٨ ٥ ... [именъ-?] попало в руки ... ٦, а не к нему. Затем это именъ (дай'ат)⁹ отдал... [имярек] ٧ и Кубад им, после того как отдал... павни (мазр'ат) и луга его¹⁰ отец... ٨ и рабов (абд) при жизни [сво-?] его отца признавая [все это-?] собственностью (мулк)¹¹ своего (его-?) сына. [Произошло это] после... девятьсот двадцать... [года].¹² Свидетели [этому] всевышний Аллах, у которого [мы ищем помощи-?] ... ٩, кадий 'Абд ар-Рауф¹³ вместе со своими учениками, а также мавлāна [имярек]¹⁴, мавлāна Хādжи 'Умар б. Мухаммад, 'Абд ал-Маджид б. Хусайн, Мухаммад б. Н.к¹⁵ и 'Умар б. Ахмад.¹⁶

١١. اذتفق طالب على بن احمد عبده ٢ بسمى ايج (?) بشرط ان يخدم له عند الاغنام ٣ خمس سنين في شهر رجب سنة ٤ ثمان وثلثين وتسعمائة بشهادة الله وبشهادتي محمد نزرک بن على و ٥ الكاتب الحروف عمر بن احمد ٦ وبشرط ان يتوطن بعد العتق ٨ في محله او تفرى المحلة^{١٥}

III. Таб-Али б. Ахмад освободил своего раба (абд), которого зовут А. н .ч (?) на условии, что тот прослужит ему в [течении] пяти лет [чабаном-?] при овцах (агнāм).

Начало сафара девятьсот тридцать восьмого года.²¹

Свидетель [этому] Аллах.

Свидетели: Мухаммад-З. з.к²² б. Али и писавший эти буквы 'Умар б. Ахмад.

[Дополнительное] условие - после освобождения ('итк)²³ он [т.е. А.н.ч. должен] поселиться при нем²⁴ или же в [одном из] селений (карият) округа (махаллат)²⁵.

1. IV. اقتريت فتناول زوجة 4 درويش على باء 3 مهرا وما بقى 4 عليه من مهرا 5 بشهادة قرا (?) محمد و 6 جسنى (?) على ومغوش 7 عمر والكتب الحروف

8 عمر بن احمد و 9 ...

IV. Кути, жена Дарвин-Али, признала, что [назначенное] ей вено (махр)²⁸ уплачено и [теперь] за ним не осталось ничего от [назначенного] ей вено.

Свидетели: Кура(?) - Мухаммад, Дж.с.ни (?) - Али, Магум²⁹ - Умар, писавший эти буквы Умар б.Ахмад и...

1. وكان شبع ابيها في قرية ملخ اولاً ثم قصد الى 3 ان يذهب الى مشلش فسجعت
المرأة قصده ولم يكن لها زوج وكانت دامل كثير فذهبت فقالت االك قصد
في مجيئك الى قريننا فقال نعم فقالت انا ضيفك ولا تصيف غيري فقال انا
ضيفك اولاً وانما ثم ذهب وضيف تلك المرأة وزوجها ثم انه مات اخر العمر
فقرت له مزرعة تلك المرأة هذا معنى قوله انا ضيفك اخر

у.³⁵ Первоначально Шайх-Амир³⁶ находился в селении (карият) Мулаг³⁷. Затем он решил пойти в Мишлеш. О его намерении услышала одна женщина, у которой не было мужа, но было много богатства (мал). Она пошла [к Шайх-Амиру] и сказала: "Ты, что хочешь прийти в наше селение?" Он сказал: "Да". Тогда она сказала: "Будь моим гостем (дайд)³⁸ и не мни гостеприимства у других". Он сказал [в ответ: "Хорошо"] я всегда буду [только] твоим гостем". Затем он пошел [в Мишлеш] и остановился в гостях у той женщины, а [через некоторое время] женился на ней. Умер он стариком и был похоронен на пашне (мазраат) той женщины.³⁹ Это - смысл его слов: "Я всегда твой гость".

1 Селение в Чарадинском районе ДАССР. В прошлом оно входило в округ Рис-ор, который подчинялся правителям Казикумуха.

2 Документ переписан, по-видимому, Умаром б.Ахмадом.

3 Чит.

افتترضت زهرة من

4 Можно и иначе: "...заявля Абү Бакру четыреста..."

5 Букв. "...шестьсот - за цену (саман) лошади".

6 УШ.834 г.х. = 14.IV. - 13.V.1431 г. Можно полагать, что Абү Бакр был местным жителем, который занимался торговлей и, вероятно, ростовщичеством. (См.: Л.В.С. Фан ден Берг, Основные

начала мусульманского права согласно учению имамов Абу Ханифы и Шафи, СПб., 1882, с.71). Где (Рис-ор или Гумук) составлен этот документ - неясно.

7 Чит.

...@القاضي عبد الرؤوف مع تلاميذ...

8 Из-за плохой сохранности текста перевод сделан построчно. Строки 1-5 смыты полкостью.

9 В данном тексте "дай'ат" это земельное владение, которое обрабатывали, видимо, рабы. Последние, скорее всего, были наделены участками земли, или семьями, а эксплуатировались наподобие крестьян-издольщиков. (И.П.Петрушевский, Земледелие и аграрные отношения в Иране XII-XIV веков, М.-Л., 1960, с.297-298, 313-318; Вопросы истории Дагестана, вып. II, Махачкала, 1975, с.235, 239).

10 Отсутствие значка ۛ показывает, что здесь и ниже (строка 8) речь идет не о том лице, которое упомянуто в строке 6.

11 О мудке см. Фан ден Берг, ук.соч., с.89-91; Петрушевский, ук.соч., с.251-256.

12 Между 1515-1523 гг.

13 На одном из листов "Навр ал-махасив" написано, что в 1503 г. у "благословенного 'Абд ар-Рауфа б.'Умара" родилась дочь, а рядом другой рукой добавлено, что он умер в 935/1528-29 гг. Возможно, что именно этот кадий 'Абд ар-Рауф присутствовал при составлении одного соглашения в сел. Кутина в 905/1499-500 гг. (Вопросы истории Дагестана, с.235, 239).

14 'Умар б.Ахмад по невнимательности либо пропустил здесь имя улема, либо написал слово "мавлана" два раза, вместо одного.

15 Чит. "Ник|а", что значит в переводе с даргинского "маленький". Это плюс упоминание кадия 'Абд ар-Рауфа позволяет полагать, что документ отражает положение, существовавшее либо на территории нынешнего Левашинского р-на ДАССР, либо где-то поблизости.

16 Рядом рукой 'Умара б.Ахмада написан другой документ, возможно, по содержанию связанный с разбираемым. Датирован он 930/1523-24 гг. Текст его смыт.

17 Чит. ...عبد الذي يسمى بانج (؟) بشرط ان...

18 Чит. ...الاغنام في محلال خمس سنوات في غرة شهر صفر سنة...

19 Чит. ...وكتبة الحروف عمر بن احمد...

20 Чит. في مكانه او في بعض قرى المحلة

21 П.938г.х. = 14.IX-13.X.1531г.

22 Чит. "Завик/о". С аварского это можно перевести как "красавчик". Следовательно документ составлен в Рис-бре.

23 Об этом см.: Фан ден Берг, ук.соч., с.122-123.

24 Можно и иначе: "...поселиться в его квартале (маҳаллат) или ..." Здесь под словом "маҳаллат" подразумевается отдельно стоящая усадьба знатного лица, т.е. Таб-Али, окруженная домами его рабов и вольноотпущенников.

25 В дагестанских языках "маҳаллат" имеет два значения - "квартал" и "округ". В то же время известно, что казимухское владение было разделено на магалы (от "маҳалла"), т.е. округа. Это позволяет думать, что здесь под "маҳаллат" имеется в виду Рис-ор. После освобождения А.н.ч, по-видимому, вошел в число людей лично и поземельно зависимых от Таб-Али.

26 Можно читать и иначе: "... على ومنغوش عمر والكاتب

27 Чит. ... عمر وكاتب الحروف عمر بن احمد ...

28 См. Фан ден Берг, ук.соч., с.106-107.

29 Магум - глашатай. Это первое упоминание об институте магумей. Слово "магум", возможно, согдийское, но проникшее в аварский язык через древнетюркский. (Древнетюркский словарь, Л.1969, с.346).

30 Чит. ... ثم قصد ان يذهب الى مشلش ...

31 Чит. ... وكانت ذات المال الكثير فذهبت ...

32 Чит. ... ولا تستنصف غيري فقال ...

33 Чит. ... ثم ذهب وضاف تلك المائة وتزوجها ...

34 Чит. ... اخر العصر فقهرت له مزرعة تلك المائة ...

35 Выше говорится о чудесах Шайх-Амира.

36 Известна следующая памятная запись:

مات قطب الاولياء سلطان شيخ [الأمير المشلشني في سنة ٩٧٠

"Полус (кутб) святых угодииков (валий) Султāн-Шайх-/А/мир ал-Милемий умер в 970 году", т.е. в 1562-1563 гг. н.в.

Милем - цахурское село в Рутульской р-не ДАССР.

37 В нынешней АзССР.

38 Букв. "...сказала: "Я твой гость и не иди..." Речь идет об институте куначества.

39 Букв. "...стариком и пашня той женщины была сделана его женой. Это... "Источник показывает, что: а) В перв. пол. XVI в. в горном Дагестане крестьяне имели в собственности участки пахотной земли. Это подтверждает и перечень вено (садāк) данного владельца своей жене 'Ашүрә'. (Записан 'Умаром б. Ахмадом на страницах "Нашр ал-махāsия"). Вено включает: пашню, отрез медка (самха), корову, серьги, три сосуда, два платья, кубок, три платья матери (?), вуаль и т.д.; б) В перв. пол. XVI в. в Цахуре были богатые люди из крестьян; в) В Мишлеме был создан вакф гробницы Шейх-Амйра, распорядителями, которого стали, возможно, его потомки. Земли были переданы в вакф, по-видимому, для того, чтобы избавить их от притязаний феодалов.

И.Д.Амусин

КУМРАНСКИЙ УЧИТЕЛЬ ПРАВЕДНОСТИ И АПОКРИФ "ЗАВЕТ ЛЕВИЯ"

Происхождение и датировка апокрифического произведения "Заветы двенадцати патриархов" и тесно связанный с этим вопрос о так называемых христианских интерполяциях в этом апокрифе - весьма сложная и спорная проблема. В то время как Бикерман датировал это произведение концом II или началом III в. до н.э.¹, Монге настаивает на датировке концом II в. н.э.² Между этими крайностями - целая амплитуда варьирующих датировок.³ Большое значение для дальнейшего изучения этого вопроса имеют опубликованные Миддиком арамейские фрагменты "Завета Левия" из I-й и особенно из 4-й пещер⁴, которые палеографически датируются концом II в. до н.э. - нач. I в. до н.э.⁵ К сожалению, в дошедших фрагментах не сохранилась гл. ХУШ, известная нам из греческого текста, которую некоторые исследователи считают более поздней христианской интерполяцией.⁶ В то же время, опубликованные фрагменты принесли с собой и сюрприз: в них сохранилась гл. XIV, которую многие также считали поздней интерполяцией. Эта находка говорит о необходимости относиться с большей осторожностью к объявлению той или иной главы или отрывка - христианской интерполяцией.